

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1110912 高中職生 英翻中短文翻譯 題目

If the accused man opened one door, out came a hungry tiger, the fiercest in the land. The tiger immediately jumped on him and tore him to pieces as punishment for his guilt. The case of the suspect was thus decided.

Iron bells rang sadly. Great cries went up from the paid mourners. And the people, with heads hanging low and sad hearts, slowly made their way home. They mourned greatly that one so young and fair, or so old and respected, should have died this way.

But, if the accused opened the other door, there came forth from it a woman, chosen especially for the person. To this lady he was immediately married, in honor of his innocence. It was not a problem that he might already have a wife and family, or that he might have chosen to marry another woman. The king permitted nothing to interfere with his great method of punishment and reward.

fierce 兇猛的

tear(tear-tore-torn) ~ to pieces 撕成碎片

guilt 罪

suspect 嫌犯

mourner 哀悼者

innocence 無罪

interfere 干涉

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1110912 高中職生 英翻中短文翻譯 參考答案

如果被指控的人打開一扇門，出來的是一隻飢餓的老虎，是該地區上最兇猛的一隻。老虎立即跳上他，將他撕成碎片來懲罰他的罪。這個嫌犯的案件就這樣解決了。

鐵鐘哀戚地響。有償的哀悼者大聲哭喊。人們低著頭，帶著哀傷的心慢慢地回家。他們對那個年輕又誠實、或是年老且受尊崇的人應該以這樣方式死去表示哀悼。

但是如果被指控的人打開另一扇門，出來的是一個女人，特別為這個人選擇的。 he 可以和這個小姐馬上結婚，是他無罪的名譽。他可能已經有妻子與家庭，但這不是問題，或是他可能選擇與另一個女人結婚。國王不允許干涉他偉大的懲罰或獎賞方法的任何情事。